



Tuarastyl Vleinoil *Annual Review 2023-24*

of the Manx Heritage Foundation trading as Culture Vannin
Undinys Eiraght Vannin ta dellal fo'n ennym Culture Vannin

Incorporating the report of the Gaelic Broadcasting Committee
Goaill stiagh tuarastyl y Ving Ymskeaylley Gaelgagh

Culture Vannin is the trading name for the Manx Heritage Foundation, registered charity 333 in the Isle of Man
She Culture Vannin ennym dellal Undinys Eiraght Vannin, sheshaght-yaistyllagh recortyssit 333 ayns Ellan Vannin

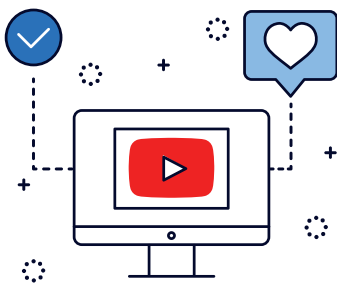
www.culturevannin.im

Our Year in Numbers

Yn Vlein Ain ayns Earrooy

Across our main social media accounts: 32,447 followers (Facebook, Twitter, Instagram) (last year 30,480) 6.5% increase

4,710,547
all-time views



8%



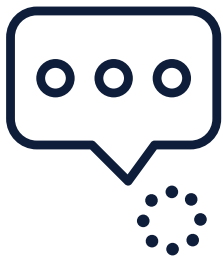
YouTube

4,710,547 all-time views on our YouTube channels (last year was 4,356,529)

Facebook

20,499 total Facebook likes and group members across accounts

48,295 people reached by our most popular post on Facebook (about Taylor Swift April fool)



7%



20,499

total Facebook likes & group members



5,350
followers

8%



X

5,350 followers on our main CV account (compared to 4,945 this time last year) (8% increase)

9,494 reach on Twitter across our accounts (5% increase)





2,454
followers

10%

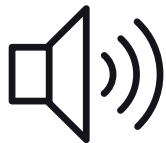


Instagram

2,454 followers, compared to 2,222 followers last year (10% increase)

BandCamp

Over 8,290 listens this year
41,837 total plays to date
(last year 32,880) = 27% increase



27%



bandcamp

41,837
total plays

SOUNDCLOUD

69,729
total plays

SoundCloud

1,402 tracks now online
203 new tracks uploaded

17,166 plays this year (last year 10,200) – 68% increase
88,575 Total plays (last year 69,729) – 27% increase



68%



Flickr

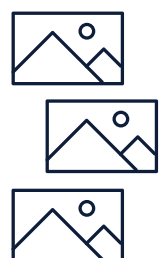
560,995 all-time views of our photos (434,947 last year) – 29% increase

29%



flickr

560,995
all-time views





Some thoughts from our Chair

This year, more than ever, we have been conscious of our role in supporting our cultural community. We have always worked collaboratively in ways that are of benefit to the whole Island. We've spent time reflecting on our core values: preserving, maintaining and developing a dynamic Manx culture, being proactive and focused, and acting with integrity. We support Manx culture that is inclusive and accessible, and we want to make that sustainable – both in terms of environmental impact and sustainability of culture for future generations.

Development work by our small but talented team of officers covers online and educational resources, music and dance, and the Manx language. Our online reach is staggering – our YouTube channels have enjoyed 4.7 million views, and we have over 20,000 Facebook likes and group members across our accounts.

Our grant awards showcase community projects of great diversity and value. We support everything from book and music projects to research trips, and international performances, all of which inform, educate, broaden horizons, and in turn enrich our culture and nation. Innovative new projects show the confidence of our cultural community, and help to reach new audiences. We are particularly delighted to be able to support volunteer-run festivals – we cannot hope to count each volunteer hour that amplifies every pound we award, but we know that the impact is great.

One of our major frustrations, though, is that our funds are so limited. Demand for grants always exceeds what we are able to award. In this financial year, we received applications totalling more than £150,000 and were able to fund just over £67,000, and only then by drawing on our grants reserve to extend the annual budget. How many exciting projects are lost due to not enough money being available for Manx culture? Donations to the charity are valuable, but we know that we could easily extend our reach and impact with more core funding available.

Smooïnaghtyn veih'n Chairliagh ain

Myleeaneey, ny smoo na rieu roie, ta shin er ve tastagh er-lheh jeh nyn gurrym dy chur cooney da'n phobble cultooroil ain. Ta shin dy kinjagh er n'obbragh marish sleih elley er aghtyn ta vondeishagh da'n slane Ellan. Ta shin er cheau nyn draa smooïnaghtyn reesht er ny bun-chredjueyn ain: freayll, cummal seose as bishaghey cultoor Manninagh breeoil, gobbragh dy gastey dy chooilleeney nyn obbyr, as jannoo nyn obbyr er aght ynrick. Ta shin cur er e hoshiaght Cultoor Manninagh ta goaill stiagh as ta foshlit da dy chooilley pheigh, as ta shin gearree jannoo shicky fondid farraghtyn yn obbyr shoh – chammah er aght nagh vel jannoo jeeill da'n theihll mygeayrt-y-mooïn as er aght vees cur cultoor stroshey da ny sheeloghey ta ry-heet.

Ta obbyr lhiasee vooar jeant liorish y skimmee beg agh aghal ain dy offishearyn, ta goaill stiagh cooid-ynsee as cooid er-linney, kiaull as daunsin, as y Ghaelg. Ta'n earroo dy leih ta shin roshtyn er-linney mooar erskyn credjue – ta ny ammyryn YouTube ain er n'gholl er fakin 4.7 millioon keayrt, as ta ny shlee na 20,000 dy laikyn as olteynyn-possan ain ooilley-cooidjagh ayns ny coon-tyssyn ain.

Ta ny toyrtysyn argidoil ain cur er e hoshiaght ym-modee keint dy haleeyn mastey'n phobble ta jeh feeuid mooar. Ta shin cooney lesh dy chooilley cheint dy red, veih shaleeyn lioar as kiaull gys turryssyn ronsee, as cloieyssyn eddyr-ashoonagh, red erbee ta cur dooin fys noa, ny lheanaghey yn tushtey ain jeh'n theihll, as myr shen ta jannoo yn cultoor as ashoon ain fod-dey s'berchee. Ta shaleeyn crootagh noa soilshaghey magh niart as credjue yn phobble cultooroil ain, as t'ad cooney lesh roshtyn eaishtaghtyn noa. S'taittin lhieryn er-lheh dy vod shin cur cooney da feaillaghyn t'er ny roie liorish arryltee – s'goan oddysmayd coontey ny ooryn dy obbyr jeant liorish dagh arryltagh ta moodaghey dagh punt currit ain, agh ta fys ain dy vel yn argid feer scanshoil daue.

She oyr mee-haitrys vooar dooin, ny yei, nagh vel rieu argid dy liooar ain. Ta aghinyn son toyrtysyn dy kinjagh foddey smoo na'n argid oddys shin cur magh. Sy vlein argidoil shoh, hooar shin aghinyn ooilley-cooidjagh son ny smoo na £150,000 agh cha dod shin cur magh agh £67,000, as eer shen v'eh orrin taym er stoyr-argid ny toyrtysyn ain dy vooadaghey yn budjad bleinoil. Cre whilleen shalee yindyssagh ta caillt er y fa nagh vel argid dy liooar ry-gheddyn son cultoor Manninagh? S'foayssagh ta toyrtysyn dys y cheshaght-yiastyllagh ain, agh ta fys ain dy voddagh shin dy aashagh roshtyn tooilley sleih as chooilleeney eer ny smoo dy beagh ny smoo argid lottit dooin jeeragh liorish y reilty.

CONTENTS

SOME THOUGHTS FROM OUR CHAIR
WHO WE ARE AND WHAT WE DO
DEVELOPMENT WORK HIGHLIGHTS
CELEBRATING OUR COMMUNITY'S VOICES
HIGHLIGHTS FROM GRANTS
GAELIC BROADCASTING COMMITTEE REPORT
RBV AWARDED TO ADRIAN CORKILL

COOISHYN T'AYN

SMOONAGHTYN VEIH'N CHAAIRLIAGH AIN	4-5
QUOI TA SHIN AS CRE TA SHIN JANNOO	6
OBBYR-LHIASEE SMOO IMRAAGH	7
JANNOO MOOAR JEH CORAAGHYN Y PHOBBLE AIN	8-9
TORTYSSYN SMOO IMRAAGH	10-13
SKEEAL BLEINOIL Y VING YMSKEAYLLEY GAELGAGH	14-17
RBV ER NY CHUR DA ADRIAN CORKILL	18-19

We are now looking to the sustainable future of our cultural centre, which houses not only our offices and our Tynwald and Manx culture exhibitions, but also teaching and workshop spaces used by community and youth groups during evenings and weekends.

In February, we supported Isle of Man Government's commitment to the Manx language when the Council of Europe's Committee of Experts visited the Island to assess compliance with the Charter for Regional or Minority Languages. We were able to speak about our work with adult education, translations, broadcasting, advocacy and community engagement, as well as our work with Jeebin, the Manx Language Network. We now look forward to the Year of the Manx Language in 2026.

Confidence in the future of Manx culture is epitomised in the Manx Folk Awards, which we organise each year in conjunction with the Department of Education, Sport and Culture. Over 1,000 young people take part in friendly competitions which focus more on participation than on winning – what an amazing way to introduce students to Manx culture. We are so grateful to the amazing teachers who help guide these young stars of the future.

We are proud to be able to work with so many talented and engaged people and organisations in the Manx cultural communities, in the Isle of Man more generally, and around the world. We know that a strong, vibrant Manx culture makes the Isle of Man a better place to live, work and visit. Manx culture is finding new audiences all of the time, it is being recognised as something which underpins much of what Isle of Man Government does, but moreover, it is at the heart of our nation and whoever wants to join or celebrate these green hills by the sea.

Hon Chris Thomas MHK, Caairliagh
The full Chair's Statement can be found in the Annual Financial Statements.

Ta shin nish jannoo shickyr traa ry-heet farraghtagh son yn ynnyd cultooroil ain, ta cummal cha nee ny lomarcan ny offishyn ain as taishbinyssyn Tinvaal as cultoor Vannin, agh myrgeeddin ny reamysyn son ynsagh as keirdlannyn ta ymmydit liorish possanyn pobble as sleih-aegey ayns ny fastyryn beggey as ec ny jerraghyn-shiaghtin.

Ayns Toshiaght-Arree, ren shin cummal seose yn obbyr ta Reiltys Vannin er n'ghoaill ayns laue dy vishaghey yn Ghaelg tra haink Bing Tushtee Coonceil yn Oarpey dys yn Ellan dy hessal biallys da'n Chonaant son Glaraghyn Ardjynagh ny Myn-Ghlaraghyn. Va shin abyly loayrt mychione yn obbyr ain gynsaghey sleih-aasit, chyndaays, scaalheaney, cur fys da as geddyn cooney yn theay, chammah's yn obbyr ain marish Jeebin, y forum co-oardee son y Ghaelg. Ta shin jeeaghyn roin nish dys Blein ny Gaelgey ayns 2026.

Ta sampleyr mie jeh credjue ayns traa ry-heet cultoor Vannin ry-gheddyn ec Aundyryn Kiaull Theay Vannin, ta reaghit ain dagh blein marish y Rheyynn Ynsee, Spoyrt as Cultoor. Ta ny shlee na 1,000 dy leih-aegey goaill aym ayns cohirraghyn caarjoil ta ny smoo mychione cloie cooidjagh na cosney yn varriaght – cre'n agh yindyssagh dy chur lesh stiagh studeyryn ayns cultoor Vannin. Ta shin lane booisal da ny ynseyderyn yindyssagh ta cooney lesh as leeideil ny rollageyn aegey shoh jeh'n traa ry-heet.

Ta shin goaill moyrn dy vod mayd gobbragh marish wheesh dy leih as sheshaghtyn aghal as jeean ayns y phobble cultooroil Manninagh, ayns Ellan Vannin hene, as feiy ny cruinney. Ta fys ain dy vel cultoor Manninagh lajer as breeoil jannoo Mannin ny boayl share dy vaghey, dy obbraghey as dy chur shilley er. Ta cultoor Vannin roshtyn eaishtaghtyn noa dy chooilley hraa, as t'eh mie er-enn nish myr yn undin ta cummal seose ymmodee jeh ny reddyn ta Reiltys Vannin jannoo, agh erskyn ooilley, t'eh ec cree yn ashoon ain as peiagh erbee ta geeearree ve marin as jannoo mooar jeh ny crink glassey rish y cheayn.

*Onn. Chris Thomas OKF, Caairliagh, Culture Vannin
Ta slane Coontey yn Chaarliagh ry-gheddyn ayns ny Coontaghyn Argidoil Bleinoil.*



Bonnag making at the Cooish festival

Who we are and what we do

The Manx Heritage Foundation trading as Culture Vannin is a registered charity established by the Manx Heritage Foundation Act (1982). We support and promote Manx culture by partnering with the community, Government agencies and business in order to fulfil the objects of our founding legislation. Communication, education and accessibility are key to our remit, and our development work for Manx language, Manx music and dance, and online and educational resources makes sure that is possible.

We support grassroots projects through a grants scheme, knowing the multiplier effect of the knowledge, skill and enthusiasm of those involved with our culture has on what are often modest grants.

Our cultural centre

Our cultural centre in St John's houses our offices as well as an exhibition space relating to Manx culture and to Tynwald in particular. Moreover, the space is used in evenings and at weekends as a venue for adult language classes, music rehearsal space for young people, and much, much more. It is a place to come to find out about Manx culture; it is a destination for our intangible cultural heritage.

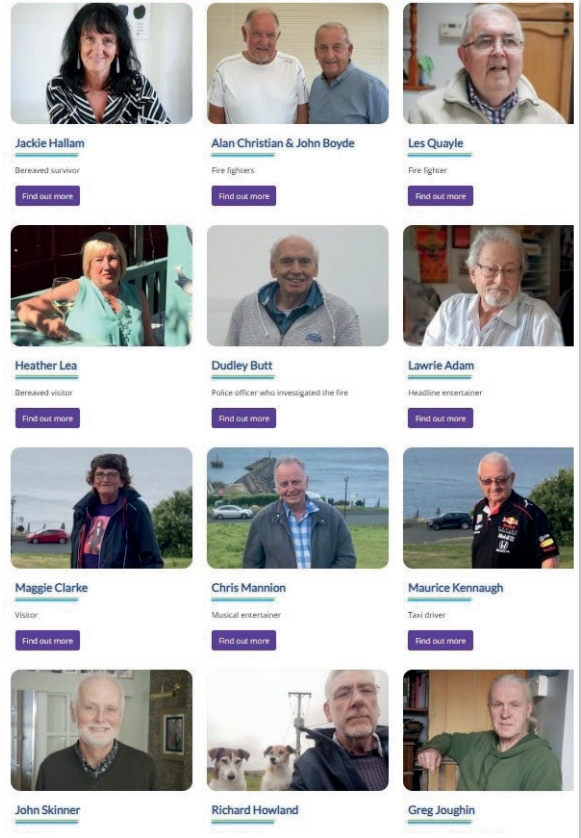
Quoi ta shin as cre ta shin jannoo

Ta Undinys Eiraght Vannin, dellal fo'n ennym Culture Vannin, ny sheshaght yastyllagh recortyssit va currit er undin liorish Slattys Undinys Eiraght Vannin (1982). Ta shin cummal seose as cur er y hoshiaght cultoor Ellan Vannin liorish jannoo parteeassyn marish y cho-phobble, rheyynnyn Reiltys as dellalyn dy chooilleeney ny curymyn ain ta imraait sy clattys. Ta co-loayrtys, ynsaghey as roshtynys feer scanshoil ayns cooilleeney ny curymyn shoh, as ta'n obbyr ain son glare, daunsin as kiaull Ellan Vannin, marish ny couryn er-linney as cooid-ynsee ain, jannoo shicky dy vodmayd jannoo shoh.

Ta shin cummal seose shaleeyn grassroots trooid system dy hoyrtysyn, as ta shin goaill boggey ayns kys ta leagh ny toyrtysyn shoh, ta dy mennick beg, er ny mooadaghey liorish yn tushtey, schlei, jeeanid as traajesusyn ta gobbragh dy jeidjagh son y chultoor ain.

Yn ynnyd cultooroil ain

Ta'n ynnyd cultooroil ain ayns Balley Keeill Eoin cummal offishyn, shapp, as shamyrr haishbynys mychione cultoor Manninagh, as er-lheh mychione Tinvaal. Marish shen, ta'n ynnyd er ny usal syn astyr as ec yn jerrey shiaghtin cour brastyllyn Gaelgagh son sleih aasit, myr boayl da sleih aegey dy chliaghtey kiaull, as caghlaaghyn red elley. She boayl son gynsagh mychione cultoor Manninagh t'ayn, as boayl feer scanshoil son nyn eiraght cultooroil.



Celebrating community's voices

We have been recording and sharing our Island's voices for decades.

Our online oral history collection documents the changing face of the Isle of Man and brings together so many interesting stories. You'll find everything from everyday life to major events, as well as conversations on various themes or about specific organisations. By listening to and valuing our community's voices, memories, knowledge and experience are carried forward for future generations.

We were particularly humbled to collect together interviews with those connected to the tragedy that was the Summerland Fire in 1973. These recordings empower us to better remember and understand the fire and its lasting legacy.



Jannoo mooar jeh coraaghyn y phobble ain

Ta shin er ve recortyssey as cur magh coraaghyn yn Ellanyn ain rish bleeantyn. Ta'n chaglym er-linney ain dy hennaghys loayrit soilshaghey magh ny caghlaaghyn t'er daghyrt ayns Mannin as cur lesh dy-cheilley whilleen dy skeealyn symoil. Nee oo geddyn magh dy chooilley red veih bea chadjin dys taghyrtyn mooarey, chammah's coloayrtysyn er caghlaaghyn cooish ny mychione sheshaghtyn er-lheh. Liorish geaishtagh rish as coontey feeu jeh coraaghyn y phobble ain, ta cooinaghtyn, tushtey as cliaghtaghyn currit lesh er nyn doshiaght dys sheelogheyn noa.

She onnor mooar v'ayn dy haglym dy-cheilley quaaltyssyn maroosyn va kianlt rish y chragh enmyssit Aile Summerland ayns 1973. Ta ny recortysyn shoh lhiggey dooin cooinaghtyn as toiggal ny share yn aile shen as y leggad foddey-farraghtyn jeh.



Development work highlights

We have a small but talented team of development officers who support Manx language, music and dance, and online and educational resources. Their work has impact in our Island's schools, throughout the community, and around the world. We are committed to sharing, supporting, and telling people about Manx culture in ways that are effective and enjoyable. We share specialist knowledge, excellent teaching skills, and a passion for the Isle of Man, celebrating the sense of place that culture holds.

Some highlights:

Manx language

- The Manx language is a remarkable story of international interest – this year we worked with CBS '60 Minutes' to contribute a segment that was broadcast to millions of viewers across North America, BBC2's Great Railway Journeys, BBC Radio Scotland's 'Travelling Folk' as well as continuing to tell our story at home through our wonderful national media in the Isle of Man.
- We are proud of our adult language learners and speakers – we teach 150 students all year round, offer pop-up online sessions for advanced speakers, and attracted new learners and improvers to our first Scoill Souree Summer School.
- We support the language community through standalone resources on www.learnmanx.com – this year, we uploaded another 1,000 audio files, including support for parents.

Obbyr-lhiasee smoo imraagh

Ta skimmee beg agh aghal ain dy oaseyrn-lhiasee ta cummal seose y Ghaelg, kiaull as daunsin, as cooid er-linney as cooid-ynsee. Ta bree yn obbyr oc ry-gheddyn ayns scoillyn nyn Ellan, fud yn phobble ain, as feiy ny cruinney. Ta shin slane son rheyynn, cummal seose, as cur fys da sleih mychione cultoor Vannin er aghtyn ta fondagh as cur taitnys. Ta shin rheyynn tushtey er-lheh, schleiy ynsee feer vie, as graih jeean son Ellan Vannin, jannoo mooar jeh ny kianglaghyn er-lheh eddyr cheer as pobble t'er ny chummal liorish cultoor.

Cooilleenaghyn smoo imraagh:

Yn Ghaelg

- *Ta skeeal imraagh y Ghaelg tayrn geill sleih fud y theihll – myleeaney ren shin gobbragh marish '60 Minutes' er CBS dy chur daue aym jeh'n chlaare va scaalheanit dys millioonyn dy yeeagheyderyn feiy America Hwoaie, Great Railway Journeys er y VBC, 'Travelling Folk' er BBC Radio Scotland chammah's tannaghtyn dy insh y skeeal ain ayns Mannin hene trooid ny meany ashoonagh yindyssagh ain.*
- *Ta shin goaill moyrn jeh ynseyderyn as loayreyderyn aasit y Ghaelg ain – ta shin gynsaghey 150 dy studeyrn car ny bleeaney ooilley, ta shin chebbal seshoonyn 'cistal neose' er-linney son loayreyder ta gaase ny s'flaoil, as haink ynseyderyn noa as ynseyderyn meanagh dys y chied Scoill Souree ain.*
- *Ta shin cur cooney da'n phobble Gaelgagh trooid cooid er cooishyn er-lheh ta ry-gheddyn er www.learnmanx.com – myleeaney, ren shin laadey neese 1,000 coadan sheean, goaill stiagh cooney son paarantyn.*



Online and educational resources

- The publication of *A Guide to the Folklore of the Isle of Man* met with great success, with two print-runs and a launch event selling out quickly. The book connects people with stories in the landscape gathered from thousands of sources across hundreds of years.
- Culture Vannin films have passed the 4 million view mark on YouTube – we uploaded 272 videos this year, which makes over 1,400 films currently available.
- We were privileged to put together Summerland Remembered oral history interviews as part of the national commemoration of a tragic fire in 1973. We spoke to survivors, the bereaved, fire fighters, nurses, police officers, visitors, witnesses and employees.

Music and dance

- We take Manx music into the schools, but we also work with our talented youth groups, Bree and Scran. We were delighted to record Scran's second album in preparation for their appearance at Festival Interceltique de Lorient in Brittany in August 2024.
- We worked to redesign and update manxmusic.com as an online resource. It hosts free resources for schools and for adults, and holds the archive of our monthly Kiaull Manninagh Jiu newsletters which are read around the world.
- It's important to learn from other cultural communities whilst sharing Manx music and dance with them. This year, we travelled to Dublin to teach Manx dance to Balfolk Dublin, to participate in the Stoneybatter Community Festival, and to teach Manx songs to students at the Gaelscoil Bharra.

Coid er-linney as coid ynsee

- *Va cur magh y lioar A Guide to the Folklore of the Isle of Man feer speeideilagh, as va daa roie-preneur as lunney yn lioar ooilley creckit magh dy taptee. Ta'n lioar co-chiangley sleih rish skeealyn soit ayns cheer Vannin v'er nyn jaglym voish thousaneyn dy farraneyn car keeadyn dy vleeantyn.*
- *Ta filmyn Culture Vannin er goll er fakin erskyn 4 millioon keayrt er YouTube – ren shin laadey neese 272 feeshan sy vlein shoh, as nish ta erskyn 1,400 filym ry-gheeddyn ooilley-cooidjagh.*
- *Va shin onnorit dy chur dy-cheilley Cooinghyn er Summerland, quaatyssyn shennaghys loayrit va ny aym jeh'n cho-chooinaghyn ashoonagh jeh aile baasoil ayns 1973. Loayr shin roosyn ren scapail yn aile, sleih-mooinjerey ny meriu, fir-aile, boandyryn, meoiryn-shee, turysses, feanishyn as failleydee.*

Kiaull as daunsin

- *Ta shin cur lhien kiaull stiagh ayns ny scoillyn, agh ta shin gobbragh neesht marish ny possanyn dy leih-aegey aghtal ain, Bree as Scran. By haittin lhien recortys y yannoo jeh'n nah albym ec Scran va jeant oc myr aarllys son cloie ec y Feailley Eddy-Cheltiagh ayns Lorient ayns y Vritaan ayns Mee Luanistyn 2024.*
- *Ren shin gobbragh dy aa-chiaddey as jannoo ass y noa www.manxmusic.com myr cooid er-linney. T'eh cummal cooid-ynsee nastee son scoillyn as sleih-aasit, as tashthey-recortys jeh ny screeunyn-naight meeol ain Kiaull Manninagh Jiu ta goll er lhaih feiy ny cruinney.*
- *T'eh scanshoil dy ynsaghey veih pobblynn cultooroil elley chammah's rheynn kiaull as daunsin Manninagh maroo. Sy vlein shoh, hie shin dys Divlyn dy ynsaghey daunsin Manninagh da Balfolk Divlyn, dy ghoaill aym ayns Feailley Pobble Stoneybatter, as dy ynsaghey arraneyn Manninagh da studeyrin ec Gaelscoil Bharra.*

Highlights from grants awarded

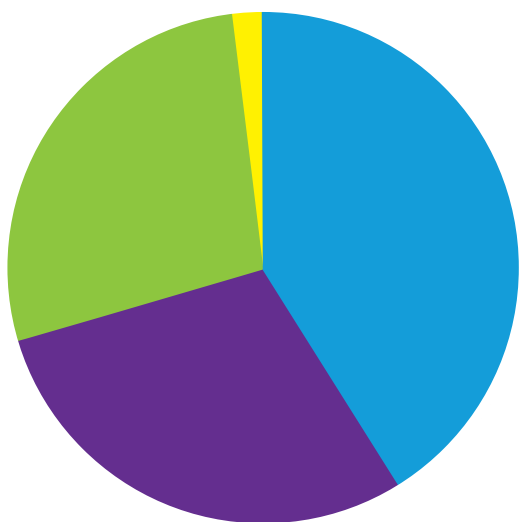
Awards are made to groups and individuals for a wide variety of purposes relating to the culture of the Isle of Man and its people. Grants and underwriting are considered within the framework of our policies and founding legislation.

34 grants totalling over £67,000 were approved during this financial year. Taking into account write-backs and cancelled projects, the balance awarded is just over £51,000.

Toyrtysyn smoo imraagh

Ta toyrtysyn currit da possanyn as sleih er-lheh son caghlaa keint dy oyryn bentyn da cultoor Vannin as e pobble. Ta toyrtysyn argidoil as raanteenys noi coayl currit magh rere ny reillyn as polaseeyn jeant fo'n clattys undinagh ain.

Va 34 dy hoyrtysyn argidoil ta feeu ny smoo £67,000 coardit sy vlein argidoil shoh. Lurg coontey argid nagh row ceaut as shaleeyn va scryssit, ta'n cornid currit magh beggan ny smoo na £51,000.



- Festivals and events
Feaillaghyn as taghyrtyn
- Film, book, online and CD
Fillym, lioar, er-linney as CD
- Skills and community outreach
Schleiyh as kiangley rish y cho-phobble
- Research
Ronsaghey



Festivals and events

We are proud to support the volunteer committees, community arts venues and event organisers, who help to brighten Manx life each year:

- Shennaghys Jiu
- Yn Chruinnaght Celtic Gathering
- Peel Carnival
- Manx LitFest
- Isle of Man Traditional Music Weekend
- Underwriting for Creeaght performance at Mananan Festival 2023
- Underwriting for Bunscoill Ghaelgagh performance in Manx 'Lioar y Doofyr'
- Arrane son Mannin 2023 competition

Film, book, online and CD

We are delighted to support new contributions to Manx culture:

- A History of Eating Out on the Isle of Man book
- 2nd edition of Space for Dark Skies
- IOM RNLI story documentary film
- Catalogue for solo sculpture exhibition
- Printing EP 'Na Sruth an EP Seo'
- Make Good Ltd Manx Almanac Calendar printing costs
- Post-production for 'The Black Dog' short film
- Poetry collection printing costs
- Artwork for new album by TRIP
- IOM Poetry Society Manx Reflections printing cost

Feaillaghyn as taghyrtyn

Ta shin goaill moyrn jeh cur cooney da bingaghyn arryltagh, ynnydyn ellynyn y phobble as reagheyderyn taghyrtyn, ta jannoo bea Vannin ny smoo sollys dagh blein:

- Shennaghys Jiu
- Yn Chruinnaght
- Carnival Phurt ny Hinshey
- LitFest Vannin
- Jerrey Shiaghtin Kiaull Tradishoonagh Vannin
- Raanteenys noi coayl argid son cloieys liorish Creeaght ec Feailley Vananan 2023
- Raanteenys noi coayl argid son cloieys liorish y Vunscoill Ghaelgagh ayns Gaelg jeh 'Lioar y Doofyr'
- Yn cohirrey Arrane son Mannin 2023

Fillym, lioar, er-linney as CD

S'taittin lhien cooney lesh toyrtysyn noa da cultoor Vannin:

- Shennaghys jeh Goll Magh dy EE ayns Mannin
- Yn nah chur-magh jeh Spoar son Speyryn Dorraghey
- Fillym fysseree ginsh skeeal yn RNLI ayns Mannin
- Catalog son taishbynys jeh jallooderys liorish un pheiaagh
- Prental yn EP 'Na Sruth an EP Seo'
- Costyn prental Feaillere Almanac Manninagh liorish Make Good Chiarmaanit
- Obbyr 'lurg filmal' son y fillym giare 'Yn Moddey Doo'
- Costyn bentyn da prental chaglym dy vardaght
- Obbyr Ellyn son albym noa liorish TRIP
- Cost bentyn da prental 'Manx Reflections' liorish Sheshaght Vardaght Vannin



Previous grants awarded and now delivered

SHENNAGHYS JIU

28TH - 31ST MARCH

FESTIVAL #25



KINDLY SPONSORED BY :



Jo Davies exhibition in Lorient 2023



Claasagh trip to Tioniol, Ireland

Skills and community outreach

Even a modest grant award can make a difference to projects in the community:

- IOM Church Recorders – printing costs re St Thomas's Chapel and training costs
- Manx shop fronts project – Onchan and Castletown
- Summerland commemorative exhibition
- Supporting Possan Cloie parent toddler group using Manx
- Refurbishment of Knox designed grave
- Event programme activating Kneale sculpture 'Eelips'
- Manx Youth Bard stipend
- Manx Birdlife – Manx schools birdwatch scheme
- Gena's Dance Academy – choreography of new Manx dance piece

Research Projects

Research is important to the development of an understanding of the Isle of Man and Manx Studies internationally:

- Research trip 'Illuminating young Medieval lives on the Isle of Man'
- Analysing Neolithic and Bronze Age Ceramics from Berk Farm
- From the Mouth of Manx Mothers – research and symposium costs
- Digital transfer and audio restoration of Manx folk life tape archive

International links

- Our culture is enjoyed around the world, and has connections to other cultures, too. We helped celebrate these links by supporting:
- Art exhibition linked to live music performance at Festival Interceltique de Lorient 2023
- Visit from Raidio Failte to produce tri-lingual content as part of Comcille [Colmcille] project
- Claasagh trip to Tionlol yong harp festival in Ireland
- Visa costs for Manx performers at Australian Celtic Festival

Schleiy n as pobble

Foddee eer toyrtys veg ve feer foayssagh da shaleey n they:

- *Recortyssey n Killagh Vannin – costyn prental bentyn da Cabbal Noo Thomase as costyn traenal*
- *Shalee Eddiny n Shapp Vannin – Kiondroghad as Balley Chashtal*
- *Taishbynys ayns cooinaghtyn jeh Summerland*
- *Cooney lesh y phossan paarant as paitchey, Possan Cloie, gymmydey Gaelg*
- *Karraghey as glenney oaie kiaddit liorish Knox*
- *Claare y taghyrt dy chur ayns bree yn jallooderys 'Eelips' liorish Bryan Kneale*
- *Lowanse son Bard Sleih Aegey Vannin*
- *Eanlee Vannin – skeim dy vishaghey tushtey jeh ushagyn ayns scoilly n Vannin*
- *Academee Daunsin Gena – croo peesh dy ghaunsin Manninagh noa*

Shaleey n Ronsee

Ta ronsaghey scanshoil myr aght dy vishaghey tushtey jeh Mannin as studeyrys Manninagh ayns cheeraghyn elley:

- *Turrys ronsee 'Ceau soilshey er bea sleih aegey ny Eashyn Meanagh ayns Mannin'*
- *Jannoo Myn-scrutaghey jeh Pashyn-craie yn Eash Chloaie Noa as yn Eash Ooha voish balley Berk*
- *Ass Beeal Moiraghyn Manninagh – costyn ronsaghey as cummal symposium*
- *Cur ayns cummey bun-earrooagh as jannoo ny share sheean y tashtey dy recortyssey n tape jeant ec Creearey Seihll They n Vannin*

Co-chianglaghyn Eddy r-ashoonagh

Ta sleih feiy ny cruinney goaill taitnys ayns y chultoor ain, as ta co-chianglaghyn echey rish cultooryn elley, neesht. Ren shin cooney lesh jannoo mooar jeh ny co-chianglaghyn shoh liorish cur cooney da:

- *Taishbynys ellyn va co-chianlt rish cloieys kiaull bio ec y Festival Interceltique de Lorient 2023*
- *Turrys dys yn Ellan liorish Raidio Failte dy yannoo cooid-chlaare three-hengagh son claare myr aym jeh'n çhalee Colmcille*
- *Turrys liorish Claasagh dys feailley claasagh Tionlol yong ayns Nerin*
- *Visa costs for Manx performers at Australian Celtic Festival*
- *Costyn visa son cloiedery n Manninagh ec yn Feailley Celtiagh Austrailagh*

Gaelic Broadcasting Committee Annual Report

The Gaelic Broadcasting Committee is a full sub-committee of Culture Vannin, following the Appointed Day Order for the Communications Act 2021, which was brought into effect in late 2022. The committee is funded and chaired by Culture Vannin.

The committee represents public broadcasters, Manx language broadcasters, and Culture Vannin. The current members are: Robert Corteen Carswell, Christy DeHaven, Phil Gawne, Ruth Keggin Gell, Fiona McArdle, Catherine Nicoll, Daniel Quayle and Christopher Williamson (Chair).

In recent years, the main focus of the Committee has been to support Manx language programming. The committee's current focus is to think strategically about the future and to supporting the Manx Language Strategy. They continue to undertake a wide-reaching review of Manx Gaelic broadcasting needs for the future in order to better understand listening and viewing habits, the objective being to inform the development of a strategy for Manx Gaelic Broadcasting. In turn, this will influence content created and encourage new broadcasting talent with the aim of reaching wider audiences. Additionally, connections have been made with relevant organisations in Scotland, Ireland and Wales to learn from the experience already gained in those countries.

Manx Radio continues to support the Manx language and has now introduced a 'hub' for Manx Gaelic broadcasting: www.manxradio.com/community/manx-gaelic/ Manx Radio continues to make use of greetings and short phrases throughout the day. Bob Carswell continues to host *Claare ny Gael* on a weekly basis and *Shiaght Laa* in a series of around 26 programmes per year.

Manx Radio also provides the platform on its AM1368 frequency for the BBC/Manx Radio co-productions, *Traa dy Liooar* and *Kiaull as Cooish* (formerly *Jamys Jeheiney*). These programmes are available from Manx Radio's website on demand for a week after first broadcast.

Goll as Gaccan, the weekly eclectic cultural show co-hosted by Phil Gawne and Simon Clarke, provides an entertaining mix of Manx language, culture and heritage content. The programme is aimed at a mainstream audience giving people an introduction to Manx Gaelic and hopefully encouraging them to learn more.

Tuarastyl Vleinoil y Ving Ymskeaylley Gaelgagh

Ta'n Ving Ymskeaylley Gaelgagh ny fo-ving oikoil jeh Cultoor Vannin, geiyrt er Oardagh y Laa Pointit son Slattys Eddyrynsh 2021, va currit ayns bree ec jerrey'n vlein 2022. Ta'n ving geddyn yn argid eck voish Culture Vannin.

Ta ynnydyn er y ving son scaalheaneyderyn theayagh, scaalheaneyderyn Gaelgagh, as Culture Vannin. She Robard y Carsalagh, Christy DeHaven, Phil Gawne, Ruth Keggin Gell, Fiona McArdle, Catherine Nicoll, Daniel Quayle as Christopher Williamson (Caairliagh) ta nyn olteynyn ec y traa t'ayn.

Ayns ny bleeanyn jeeragh chaie, she cummal seose y skedjal dy chlaareyn Gaelgagh t'er ve dean mooar y Ving. Ec y traa t'ayn ta'n ving cur geill smoo da smooinghyn dy strateyshagh mychione y traa ry-heet as cummal seose deanyn y Strateysh son y Ghaelg. T'ad foast gobbragh er aavriwnys jeh femeyn Ymskeaylley Gaelgagh sy traa ry-heet dy vod ad toiggal ny share cliaghtaghyn ny eaishteyderyn as jeeagheyderyn, as y dean oc dy gheddyn fys oddys cooney lesh croo strateysh son Ymskeaylley Gaelgagh. Nee shoh eisht cooney lhieu reih yn cheint dy chooid-chlaare vees crooit as greinnaghey scaalheaneyderyn aghtal noa dy heet stiagh as cooilleeney y dean dy gheddyn caghlaays shlea dy eaishteyderyn. Chammah's shen, ta co-chianglaghyn er ve jeant rish sheshaghtyn ayns Nalbin, Nerin as Bretin dy vod y ving gynsaghey veih'n tushtey cosnit ayns ny cheeraghyn shen.

Ta Radio Vannin foast cummal seose y Ghaelg as t'eh er chur lesh stiagh nish 'mol' son ymskeaylley Gaelgagh: www.manxradio.com/community/manx-gaelic/ Ta Radio Vannin foast jannoo ymmyd jeh bannaghtyn as raaghyn giare feiy'n laa. Ta Bob Carswell tannaghtyn myr fer-oast Claare ny Gael dagh shiaghtin as Shiaght Laa ayns strane jeh mysh 26 claareyn dagh blein.

Ta Radio Vannin cur neesht yn ardane er yn venkid AM1368 echey son ny claareyn ta jeant ec y VBC as Radio Vannin cooidjagh, Traa dy Liooar as Kiaull as Cooish (enmyssit roie Jamys Jeheiney). Ta ny claareyn shoh ry-gheddyn 'on demand' er ynnyd-eggey Radio Vannin son shiaghtin lurg y chield scaalheaney.

Ta Goll as Gaccan co-oastit liorish Phil Gawne as Simon Clarke as she claare cultooroil eclecticagh t'ayn dagh shiaghtin ta cur magh mestey taitnyssagh dy chooishyn mychione y Ghaelg, cultoor as eiraght. Ta'n claare kiaddit dy chur da'n chooid vooar dy eaishteyderyn cadjin paart dy 'ys mychione y Ghaelg as dy ghreinnaghey ad, te jerkit, dy ynsaghey tooilley.



CBS filming a Manx lesson in Greens



DAB+, FM & AM
89, 89.5, 97.2, 103.7 & AM1368



ONLINE
Listen on Radioplayer



MOBILE
Download the app

Manx Gaelic Hub / Gaelg



Latest Gaelic News:

The RSS feed does not contain any items.

Latest Gaelic Podcasts:



Abbyr Shen Reesht - Say That Again

A look back at a week of Manx Gaelic programmes.

[Click here for more episodes](#)



Clare Ny Gael

Bob Carswell delivers a weekly programme of great Manx Gaelic broadcasting and entertainment.

[Click here for more episodes](#)

Kiaull as Cooish remains the only radio show delivered entirely in Manx, supporting both beginners and more fluent speakers by providing an opportunity to hear the language spoken in an informal and unrehearsed form outside of the classroom or conversational group.

Claare ny Gael and Shiaght Laa are also made available as podcasts, with an extensive online archive of past editions of each programme. Manx content of most of these programmes is also compiled in a weekly podcast, Abbyr Shen Reesht, available on Manx Radio's website and also through tunein, Apple, Google and Spotify. Listeners can subscribe to download podcasts to their mobile. Other previously recorded material, such as 'Abbyr Shen' and 'The American Inheritance', has also been made available through the Manx Radio 'hub'.

News items in Manx continue to be recorded and posted with a full transcript on Manx Radio's website. Payment for these items is made on an occasional basis by Culture Vannin. Apart from those items appearing on the website at any one time, there is access to an extensive archive of past items.

While programmes such as Claare ny Gael, Goll as Gaccan, Kiaull as Cooish, Shiaght Laa and Traa dy Liooar do not receive direct support from the Committee, the Committee is very supportive of these programmes and indeed supportive of any broadcaster who chooses to produce Manx Gaelic content and programming. The last year has seen a number of projects supported, with a particular emphasis on encouraging new participants to contribute to the production of material available for broadcast. The Committee has developed a library of loan equipment to facilitate greater community involvement and will continue to promote this.

Members of the Committee were pleased to support Isle of Man Government's response to the visit of the Council of Europe's Committee of Experts in February 2024.

She Kiaull as Cooish ta foast yn ynrican claare er y radio ta livreit dy bollagh ayns Gaelg, as eh cur cooney da toshiaghteyryn chammah's loayrtee smoo flaaail liorish cur daue caa cheumooie jeh'n çhamyr vrastyl ny possan coloayrtys dy chlashtyn y ghlare goll er loayrt er aght neuformoil as gyn cliaghtey rolaue.

Ta Claare ny Gael as Shiaght Laa ry-gheddyn neesht myr podcastyn, as ta tashtey-recortys mooar er linney dy chooid currit magh sy traa chaie son dagh claare. Ta'n chooid smoo jeh ny cooishyn Gaelgagh ayns ny claareyn shoh currit dy-cheilley ayns podcast shiaghtinoil, Abbyr Shen Reesht, ta ry-gheddyn er ynnyd-eggey Radio Vannin as trooid tunein, Apple, Google as Spotify. Foddee eaishteyderyn fo-screeu dy laadey neose podcastyn dys y chellvane shooylagh oc. Ta cooid elley va recortysst sy traa chaie, lheid as 'Abbyr Shen' as 'Yn Eiraght Americanaagh', ry-gheddyn neesht er 'mol' Radio Vannin.

Ta meeryn dy naight ayns Gaelg foast goll er recortyssey as postal marish slane mac-screeu er ynnyd-eggey Radio Vannin. Ta eeck jeant son ny meeryn shoh nish as reesht liorish Culture Vannin. Chammah's ny meeryn noa ta ry-akin er yn ynnyd-eggey gagh laa, ta tashtey-recortys mooar dy henn veeryn dy naight ry-gheddyn neesht.

Ga nagh vel claareyn goll rish Claare ny Gael, Goll as Gaccan, Kiaull as Cooish, Shiaght Laa as Traa dy Liooar geddyn cooney argidoil dy jeeragh veih'n Ving, ta'n Ving slane arryltagh dy chur cooney erbee elley oddys ee da ny claareyn shoh as, dy jarroo, da scaalheaneyder erbee vees reih dy yannoo cooid son claareyn Gaelgagh. Sy vlein chaie hooar kuse dy haleeyn cooney, y chooid smoo jeu va reiht dy ghreinnaghey aynnee noa dy yannoo as dy chur cooid oddys ve scaalheanit. Ta'n Ving er chroo chaglym dy ghreieyn oddys ve eesit liorish possanyn as sleih mastey yn theay dy chur daue caa smoo dy ghoail aym ayns scaalheaney Gaelgagh as nee yn Ving gobbragh ny smoo dy chur y skeim shoh er y hoshiaght.

Va olteynyn y Ving feer wooiagh dy chur nyn cordail da freggyrt hug Reiltys Vannin gys turrus Bing Tushtee Coonceil yn Oarpey ayns Toshiaght Arree 2024.



RBV awarded to Adrian Corkill

The Reih Bleeaney Vanannan cultural award for 2024 was awarded to Adrian Corkill for over three decades' work on the maritime history of the Isle of Man.

The Isle of Man knows it is a maritime nation, with all but one parish touching the coastline. Marx sailors and navigators have been prized for their skills for generations, and many ships and crews have been lost over the centuries with tragic consequences for the Island's community. Although most of the shipwrecks documented no longer have a physical trace on the seabed, the lives of over 3,000 people known to have been lost around the Isle of Man are not forgotten thanks to the diligent research of Adrian Corkill.

Adrian's work has effectively brought the stories of shipwrecks in Marx waters to the surface for everyone to discover. He learnt to SCUBA dive so that he could investigate the many sites around the Isle of Man, which led to the pioneering work of creating a database which includes information on ships that had been wrecked, and also those lost but without an identified wreck site. Over 2,000 historic shipwrecks are recorded in the database, with references and bibliography for each vessel. His research has involved newspapers, port records, crew and shipping registers, insurance and court records, Admiralty archives and burial registers. The crew lists within the database are an invaluable source of information for family history researchers.

The shipwrecks documented date from a Viking longship fleet lost off Peel in AD 1228, ships involved in the slave trade in the 1700s and 1800s, and the ship thought responsible for introducing longtails to the Calf of Man in 1781. It extends to the herring fleet disaster off Douglas in 1787, and the loss of HMS Racehorse, which prompted the creation of the RNLI.

RBV currit da Adrian Corkill

Va'n aundyr cultooroil Reih Bleeaney Vanannan son 2024 currit da Adrian Corkill son ny smoo na 30 bleeaney dy obbyr er shennaghys marrey Ellan Vannin.

Ta Ellan Vannin mie er enn myr ashoon ny marrey, as slyst ny marrey ec dy chooilley skeerey eck er-lhimmey jeh nane. Son sheelogheyn va mooar er ny hoiaghey jeh schleiy shiaultheyryn Vannin, as va ymmodee lhongyn as skimmeeyn caillt car ny keeadyn-blein chaie lesh eiyrtysyn agglagh son pobble yn Ellan. Ga nagh vel feanish erbee er-mayrn arragh er grunt ny marrey jeh'n chooid smoo dy lhongyn-brisht va recortysst, cha nel bioys ny shlee na 3,000 dy leih ta fys ain dy row caillt mygeayrt Ellan Vannin jarroodit edyr booise da ronsaghey jeidjagh Adrian Corkill.

Ta obbyr Adrian er aght fondagh er chur lesh skeealyn ny lhongyn-brisht ayns ushtaghyn Vannin dys yn eaghtyr reesht raad oddys dy chooilley pheiaagh ad y gheddyn magh. Dynsee eh dy yannoo thummey-SCUBA dy voddagh eh ronsaghey ny ymmodee ynnydyn mygeayrt Mannin, as geiyrt er shoh she eshyn ren croo son y chield cheayrt stoyr-fysseree ta goaill stiagh fys mychione lhongyn va brisht, as myrgeiddin adsyn va caillt agh nagh vel ynnyd lhong-vrisht enmyssit oc.

Ta ny shlee na 2,000 lhongyn-brisht recortysst ayns yn stoyr-fysseree, chammah as imraaghyn as rolley-liaoar son dagh lhong. Ta'n ronsaghey ehey er n'ghoaill stiagh pabyryn-naight, recortysyn purtey, rollaghyn dy skimmeeyn as lhongyn, recortysyn uryssaght as quaiyllagh, shenn recortysyn yn Ard-marraght as rollaghyn oanluckee. Ta ny rollaghyn skimmeeyn ayns y stoyr-fysseree ny farrane erskyn leagh dy fysseree son ronseyderyn er shennaghys lught-thie.

Ta'n stoyr-fysseree ehey goaill stiagh ny chield lhongyn brisht ta recortysst, flod dy lhongyn liauyr ny Loghlynnee va caillt mooie jeh Purt ny Hinshey ayns AD 1228, lhongyn elley va goaill aym ayns y dellal sleab ayns ny 1700yn as 1800yn, chammah's y lhong ta sleih smooinghyn ren cur lesh roddanyn gys y Cholloo ayns 1781. Ta'n stoyr-fysseree goaill stiagh neesht cragh y flod dy vaatyn skeddan mooie jeh Doolish ayns 1787, as coayl HMS Racehorse, ren greinnaghey sleih dy chur er bun yn RNLI.

Adrian's research has all been on a voluntary basis and in his spare time. He is generous in sharing his research with others, through his publications, and to answer questions from anyone interested. In 2003, he published 'Shipwrecks of the Isle of Man' which looks at 85 wreck sites accessible to divers.

Adrian Corkill's research into the maritime history is one that tells so much of the story of the Isle of Man, and he hopes that this award raises the profile of this important subject. It is most fitting that an award named after the sea god Manannan goes to someone who has spent so much time in the sea and working on the archives that it has inspired. The fact that one of the shipwrecks documented led to the founding of the RNLI adds deep resonance to the 200th anniversary celebrations of the charity.

The Reih Bleeaney Vanannan or Manannan's Choice of the Year is the Isle of Man's highest cultural honour, awarded by Culture Vannin, and decided by a selection panel which is made up of representatives from Yn Cheshaght Ghailckagh, Yn Chruinnaght, Manx National Heritage, IOM Arts Council and Culture Vannin itself. Adrian was presented with the medal at the 'All at Sea' exhibition at the House of Manannan, along with £500 prize money. He nominated Manx National Heritage for a further donation of £500 with the intention of supporting the database software that hosts the Maritime Section of Historic Environment Record.



Ta Adrian er n'yannoo ooilley yn ronsaghey echey dy arryltagh as ayns y traa seyr echey hene. T'eh dy feoiltagh rheyynn y ronsaghey echey marish sleih elley, trooid y chooid-hoilshit echey, as liorish cur freggyrt da feyshtyn voish peiagh erbee as sym oc er y chooish. Ayns 2003 hug eh magh y lioar 'Lhongyn Brisht Ellan Vannin' ta jeeaghyn er 85 ynnydyn lhongyn brisht ta foshlit da thummeyderyn.

Ny sodjey na shen, ayns 2022, ren Adrian chebbal dy livrey harrish dy nastee y ronsaghey echey gys ny chaglymyn ashoonagh ta fo kiarail Eiraght Ashoonagh Vannin, dy ve jeant ny aym jeh stoyr-fysseree Recortys Shenn Chymmyltaght Ellan Vannin. Foddee ronsaghey as sett-fysseree Adrian ve feddynit as ronsit liorish ronseyderyn feiy ny cruinney ec:
<https://isleofmanher.im/>

Ayns focklyn un voylleyder, "Yn jeeanid echey son y chooish hene chammah as son greinnaghey as lhiggey da sleih geddyn magh y verchys yindyssagh jeh'n aym shoh jeh eiraght yn Ellan, ta shoh breeaghey ymmodee sleih elley dy ghoaill aym ayns lheid yn obbyr daue hene."

Ta ronsaghey Adrian Corkill ayns shennaghys ny marrey jeh'n cheint shen ta ginsh dooin wheesh jeh skeeal Ellan Vannin, as t'eh treishteil dy jean yn aundyr shoh cur tastey smoo da'n chooish scanshoil shoh. Te cooie dy liooar dy vel aundyr ta ennym y jee marrey Manannan er er ve currit da peiagh ennagh t'er cheau wheesh dy hraa ayns y cheayn as gobbraghey er ny shenn recortysyn t'er ve breeaghit liorish. Er y fa dy nee nane jeh ny lhongyn brisht sy stoyr-fysseree ren greinnaghey sleih dy chur er bun yn RNLI, ta shoh soilshaghey dooin scansh yn obbyr echey dy reayll ayns cooinaghtyn lheid ny drogh-haghyrtyn, er-lheh ayns y daa cheeadoo vlein jeh'n cheshaght-yiastyllagh shen.

She Reih Bleeaney Vanannan yn onnor cultooroil smoo ayns Mannin, onnor ta currit magh liorish Culture Vannin da peiagh ny possan ennagh reiht liorish bing er-lheh ta goaill stiagh ynnydee voish Yn Cheshaght Ghailckagh, Yn Chruinnaght, Eiraght Ashoonagh Vannin, Coonceil Ellynyn Ellan Vannin as Culture Vannin hene. Va'n medal stowit er Adrian ec y taishbynys 'All at Sea' ayns Thie Vanannan, chammah's £500 dy argid-aundyr. Ren eh genmys Eiraght Ashoonagh Vannin myr fowder toyrtys sodjey jeh £500 lesh y chiarail dy bee eh ymmydit dy lhasaghey cooid vog y stoyr-fysseree ta cummal Rheyynn Varrey Recortys y Chenn Chymmyltaght.



Culture
VANNIN

How to connect with us
Kys dy loayrt rooin

Fairfield House, Main Road,
St John's, Isle of Man
IM4 3NA

enquiries@culturevannin.im
www.culturevannin.im

Culture Vannin is the trading name for the Manx Heritage Foundation, registered charity 333 in the Isle of Man
She Culture Vannin ennym dellal Undynys Eiraght Vannin, sheshaght-yiastyllagh recortyssit 333 ayns Ellan Vannin.